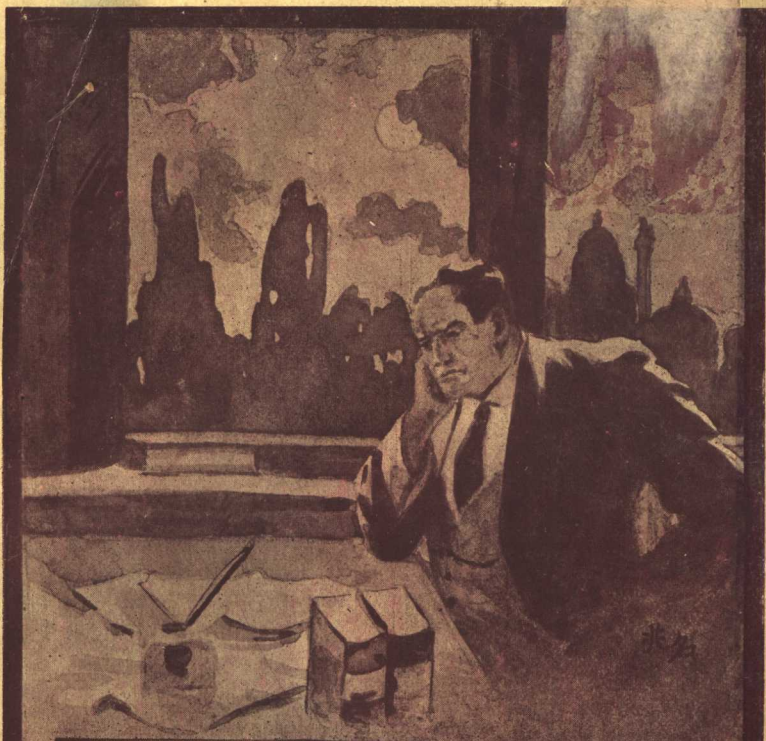




我之憶語

上海大東書局印行

中華民國十五年六月出版
中華民國十五年六月發行

德國廢太子著
我之憶語（全一冊）

每部定價大洋三角

外埠酌加郵費匯費

譯述者 吳門周瘦鵲

發行者 大東書局

印刷所 大東書局
上海北四川路南公益里

總發行所 大東書局
上海四馬路中市

分發行所

廣州四馬路
北京楊梅竹街
奉天鼓樓北
長沙南門外
梧州基街

大東書局

德太子著 我之憶語 目錄

家庭中的德皇
鐵血宰相
父與子
維多利亞女王的賓天
維多利亞女王的殯儀
羅馬教皇與土耳其蘇丹
土耳其之遊
蘇丹朝中
賢內助
俄國皇帝
第二次遊俄
一箇不幸的太子
乏味的典禮
朝中趣劇
戴璧士與德意志海軍

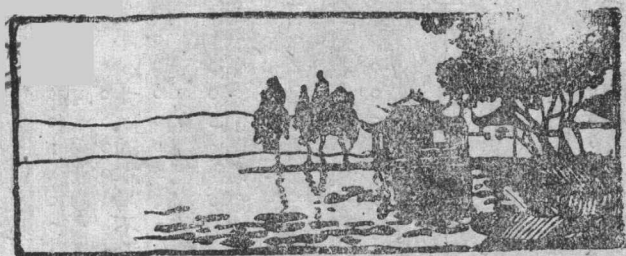
我之憶語 目錄

德意志爲甚麼被人嫌忌
愛德華王的能力
德王的失策
病中的被召
風潮將起的預兆
平分世界的一句話
歐洲大戰的動機
導火線
風雲將起
昏瞶糊塗的外交當局
二大軍人
合作
德意志軍中偉大的領袖
可憐的毛奇將軍
是誰的命令

一

轉勝爲敗
 意見紛歧
 一箇疲弱沒用的英雄
 悲觀與彌補
 進攻凡爾登
 失敗竟不可免了
 苦痛回憶
 前敵的不利
 疲乏的兵
 大禍將至
 革命的烈火
 一隊革命的兵士
 陰慘荒涼的氣象
 不幸的會議
 一這不過是幻想罷了
 最後的決心
 陰謀

「我仍和軍隊留在一起」
 一封傷心的信
 衆叛親離
 荷蘭去
 錯過時機的退位
 不得已的屈服
 興登堡的背離
 一再也用不着我了
 向軍隊告別
 流竄
 邊境上
 住處
 驚濤駭浪之中
 一箇不歡迎的客人
 無聊的惠林金島
 母后的死
 回想



我之憶語

我之憶語

德國廢太子威廉著 周瘦鵬譯

德意志雄威赫赫的霍海查倫皇室已隨着歐洲完全傾覆了柏林皇宮中宮花寂寞宮鳥不喧默默的送着霍海查倫一家流竄荷蘭再也不能見故鄉雲樹了廢太子小威廉是德廢皇威廉二世的長子他也住在荷蘭回首當年真個感慨不盡就做了一部「我之憶語」我這譯文是從英文本中譯出來的大可作德國一部小歷史讀呢壬戌秋瘦鵬識於紫羅蘭盦

你回過去瞧瞧孩提的時代頓覺有一片陽光燦爛的世界湧現在我的面前我們都愛看波咨達 Potsdam 和柏林兩個家庭也正像旁的小孩子一樣受

SWT324/15

親愛者的愛護拂拭呢。

因此上我們兒時的快樂也像民間快樂活潑的孩子一般。可是那小孩子玩的刀不論是做或金屬做的。小孩子玩的木馬不論是漆的或是蓋着牛皮的。但是小孩子的心地總是一模一樣。這種刀和馬是小時節英勇的標記。都能使孩子們歡喜的。我們自己也像旁的德意志孩子般玩着小孩子的頑意兒。不過多毀幾條名貴的地毯。多壞幾件精緻的木器罷了。

我如今記憶所及總覺得我們生存的中心點就是我們那個親愛的母親。他那慈愛之情能溫暖我們。能安慰我們。我們無論有甚麼憂有甚麼樂。他老人家總明白。總表現他的同情心。

我們小時節的安樂和我們所受家庭之福大半仗着母親。他對於我們的慈愛從我們兒時到成人始終不變。他實是一個最好最溫柔的婦人。在他以為生在世上是專為助人救人。并且是損己利人的。我們的母親就是這樣一個婦人。

□ 家庭中的德皇

我因為是個長子。常和我們親愛的母親很接近。我倘有甚麼要求。有甚麼願望。或有甚麼困難的事。無論

大小都去和母親說母親也往往把他心胸中的希望或憂慮和成敗或失敗的經歷很誠實的和我說以後好多年我和父親之間每有意見發生總仗着母親用又沈靜又緩和又公允的手腕來處置我們孩子和父親的關係可是完全不同了他原也很和善的對於我們也自有他的一種愛情表示但因被地位所限當然沒有許多工夫注意在我們的身上我如今回想兒時他委實從沒有歡歡喜喜的來參與我們兒戲呢。

此刻我也了解父親大約因為自己是一家之長可不能委屈他的尊嚴和小孩們在一塊兒頑我們走進他的書房時這是他一件不快意的事往往喚我們把手放在背後生怕打落他桌子上的甚麼東西。

我記起了我父親的書房就連帶記起我兒時一件事來至今深印在心腦中不能磨滅因為這回我在無意中却第一次見了俾士麥親王。

□ 鐵血宰相

這一天清早我和阿弟依德斐特立Eitel Friedrich預備到培爾伏上課去我便在宮中樓下的幾間房

內。往。來。走。動。無。意。中。闖。進。了。一。間。小。房。那。老。親。王。正。坐。在。一。張。寫。字。桌。旁。翻。看。許。多。文。件。却。斗。的。轉。過。眼。來。注。在。我。身。上。我。知。道。這。一。下。子。就。是。下。逐。客。令。了。疾。忙。的。退。下。去。誰。知。那。老。親。王。却。又。把。我。喚。住。了。

他。放。下。了。筆。把。他。挺。大。的。手。掌。抓。住。了。我。的。肩。兩。眼。睜。睜。的。瞧。着。我。險。接。着。便。點。了。幾。次。頭。說。道。小。太。子。我。愛。你。這。樣。的。面。貌。願。你。長。保。着。爛。漫。天。真。啊。

他。和。我。親。了。一。吻。我。便。逃。一。般。衝。了。出。去。我。得。了。這。種。榮。寵。就。趾。高。氣。揚。起。來。一。連。幾。天。都。把。我。幾。個。弟。弟。瞧。做。下。劣。的。人。類。可。是。這。事。真。使。人。料。不。到。的。闖。到。他。書。房。中。去。不。給。他。擲。將。出。來。且。還。受。他。的。稱。贊。要。知。這。書。房。是。老。親。王。俾。斯。麥。的。書。房。啊。

□ 父與子

父。親。既。保。着。他。的。尊。嚴。不。和。我。們。接。近。我。們。既。得。了。軍。中。的。職。位。父。親。有。事。和。我。們。接。洽。時。索。性。由。陸。軍。部。大。臣。或。柏。利。松。將。軍。Gen. Von Plessen 傳。遞。就。是。私。人。性。質。毫。無。關。係。的。事。情。我。們。也。往。往。接。到。正。式。的。軍。事。通。告。呢。

父。子。之。間。親。愛。密。切。的。談。話。是。難。得。遇。到。的。父。皇。分。明。避。去。私。人。的。一。切。接。洽。甚。麼。事。都。要。出。以。正。式。會。有。

一回傳令下來召我進見。我便穿了全套軍服堂而皇之的前去。誰知父皇沒有甚麼大事。情不過爲了甚麼祝典中一件意外的小事。從此我們倆彼此明白了。凡事都要取這種呆板的程式。這一件事可和我的習性完全不同。因爲我是愛活潑的。很熱心的。愛打獵。賽馬。馬上球戲等一類頑藝。

然而我要頑這種頑藝。也在父皇禁止之列。反使人偷偷摸摸的好像一個偷獵的賊一般。因此凡有賽馬打獵等事。都不許我參加。因爲恐有危險的緣故。但我愛這種頑藝。也正愛他的危險呢。

我一回當着公衆賽馬時。是在柏林波咨達賽馬俱樂部中。希望事後不要發生甚麼反響。誰知第二天早上。父皇召我穿了軍服到南廡宮中去見他。我料知道這其間空氣惡劣。快要打雷了。

他很簡略的說道。你會賽過馬了。我照常回答道。請教訓。父皇道。你知道這是我所禁止的。我又道。請教訓。父皇道。你爲甚麼要賽馬。我道。因爲我極愛賽馬。因爲我是個長太子。要將我的勇敢顯給同伴們瞧瞧。教他們知道。我是不怕危險的。也借此給他們一個很好的榜樣。他老人家頓着想了半晌。纔又擡眼瞧着我。問道。你得勝麼。我道。很不幸。的那葛拉高尼士瑪恰超過我一個馬頭。父皇怒氣勃勃的擊着桌子。呼道。這真可惱。此刻你且去罷。這一回父皇可就明白了。我的心知道我是愛頑藝的。

(以下廢太子述他奉命遊外邦和對於英國最初的觀察那時英國正在他曾祖母維多利亞女王統治之下)

英國的老女王舉行他御極五十年的紀念祝典我父母同往英國去參與祝典帶着我同去在那聖乾姆司園遊大會中我纔第一次見了女王他坐在華幄前一張大浴椅中他待我很柔和和我接吻一壁把他那雙微顫的手撫摸我不幸我健忘已記不起他當時對我說的話了但在我幼時的頭腦中只覺得那華幄前兩個守護的印度大漢印象較深那年邁衰弱的老女王倒漸漸忘了

在我頭腦中印象最深的是瞧見那聖乾姆司園中的來賓真多極了幾乎全世界所有國族都派代表到來在我那時雖還不知道這就是英國足爲全世界強國之證但我瞧了這一天雍容華貴的氣象可也不敢再小覷英帝國了

□ 維多利亞女王的賓天

我正在第一步兵營中服務時又重到倫敦一次那時是一千九百〇一年冬間却發生了一件很可痛的事情原來我那曾祖母維多利亞女王歸天去了

自從聖乾坤司園遊會後，我又曾見過女王。兩回第一回見面時，因為眼瞧着萬國來朝的盛況，目眩神奪。對於女王，不曾仔細觀察，但是連見了兩次印象，可就深了。覺得這一個神奇的婦人，能把他堅決的性情和果斷的手腕堅持到底，可真不容易啊。

這一千九百〇一年冬間，我便來對他表最後的敬意。女王臨終時是在威德島的華士本行宮中，那金棺陳在一間小房裏，已裝成了一座小禮拜堂模樣。棺上蓋着一面英國的國旗，有六個身材極長大的輕騎軍官守在棺旁，他們穿着華麗的制服，雙手交放在佩刀的柄上，一動不動的好像六尊武士的銅像一般，正看守着他們的故主悠悠長睡過去。

■爆裂彈

二冊 七角

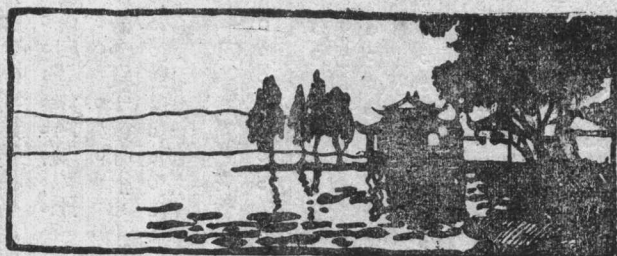
此書爲周瘦鵲君所譯原著者爲法國名小說家瑪利塞勒勃朗氏卽亞森羅蘋俠盜案作者亞氏各案以情節動人此書亦如之曲折詭奇得未曾有愛讀偵探軍事言情各小說者均不可不讀是書



趙若
狂譯

空中盜

一冊 五角



我之憶語

□ 我之憶語

德國廢太子威廉著 周瘦鵬譯

□ 維多利亞女王的殯儀

維多利亞女王的金棺由「維多利亞與愛爾白」號船上運往內國前後約摸三點鐘夾水停着英國海軍全部的軍艦我們的船便在中間緩緩駛去那許多軍艦中重又放砲敬禮女王。

那倫敦諸大街中的殯儀莊嚴偉大也使我心腦中留着印象不能忘懷的儀仗從福洛格瑪舍到王陵却在溫則宮外發生了一件小小意外的事這一天是嚴冬苦冷的日子那專運女王金棺來的火車也誤了時遲到了儀仗正要出發那柩車上六匹拖轍的馬忽然橫跳起來內中有一匹馬踢在車柱上頓

把。那。金。棺。搖。簸。得。格。格。地。動。險。的。掉。下。車。來。

當時白登堡路易親王 Prince Louis of Battenberg 正統着海軍疾忙發下命令將那六匹馬卸去鞍轡用許多繩子繫在柩車上由三百個水手拖曳前去當下三百人輕步向前幾乎連脚步聲都不聽得一路很嚴肅很虔誠的拖着他們女主的遺骸直到那最後安眠之地

口 羅馬教皇與土耳其蘇丹

我。追。記。着。小。時。節。的。遊。歷。便。有。兩。個。人。記。得。最。清。楚。好。似。當。日。立。在。我。面。前。一。些。兒。不。稟。糊。的。這。兩。個。人。一。個。是。土。耳。其。舊。朝。最。後。的。蘇。丹。哀。特。爾。哈。密。Abdul Hamid 一。個。是。羅。馬。教。皇。李。歐。第。十。三。Leo XIII 這。兩。個。人。的。性。質。和。境。地。無。論。內。外。可。是。完。全。不。同。的。但。在。我。心。目。之。中。却。不。知。不。覺。的。把。他。們。連。合。在。一。起。試。想。他。們。一。個。是。常。在。教。皇。宮。殿。莊。嚴。肅。穆。之。中。似。乎。事。事。都。從。容。不。迫。似。的。不。受。甚。麼。時。代。的。支配。一。個。是。常。在。蘇。丹。朝。繁。華。的。仙。鄉。裏。也。完。全。不。受。西。方。法。律。的。束。縛。但。我。經。了。一。度。觀。察。覺。得。很。有。使。我。詫。異。之。處。

這。兩。個。人。一。個。是。十。九。世。紀。最。著。名。的。教。皇。我。覺。得。他。有。一。種。精。神。上。的。魔。力。當。着。他。就。不。免。慄。慄。危。懼。一。

個是兇暴尊大的東方國王。但我見他時，一會兒就回復了鎮定力一些，也不覺得甚麼。我所以爲詫異的，便是他們眼中的神情十分相像。他們倆都是灰色眼，對你瞧時一樣都覺得聰明精銳。只因上了年紀，在那眼瞳的四面都起了很清楚的白圈。

□ 土耳其之遊

那一回我和我弟弟依德斐特立搭着英國遊艇「藍寶石」號到土耳其京城君士但丁。這天正是明媚的春天早上，那一幅東方色彩的好畫圖真個美妙動人呢！以後的幾天我們兄弟倆在蘇丹宮中做上客，真好似做了一個天方夜談中的好夢。

我們既進了港口，蘇丹親派愛子代表歡迎我們。向午時有愛斯託古龍騎兵（是一種騎阿拉伯小馬的兵隊，服裝很好看的）護送我們到伊迭士宮。那蘇丹哀特爾哈密和他的左右臣僚齊來接待。哀特爾哈密是個很可親近的人，身材不大，兩腿是彎弓式的模樣兒，很活潑，倒是阿米尼亞族嫡傳的拿亞後裔。他爲人很是和善，委實說對我們兄弟更好似父之與子呢。

我們住在伊迭士宮一個美麗的涼殿中。半點鐘後我們已把房間盤據定了。蘇丹又來回拜一次，他坐着

一輛小小的籃車到來用玲瓏的小馬駕着由他自己趕車他的侍從官都是步行來的內中還有幾個年長和壯碩的武將一起跟在後面蘇丹回去時加上一鞭車子跑得很快侍從也就跟着奔跑那回宮的情景真好看咧

□ 蘇丹朝中

土耳其定律蘇丹須講土耳其國語不許講外國話所以我們講話時須由舌人一句句的翻譯真可厭得很我們說着法蘭西話蘇丹原是完全懂的我偶然對他說了一段有趣的故事那舌人正像法官般正襟危坐的翻譯蘇丹却早已放聲大笑了

晚上爲我們兄弟舉行了一個宴會但在那裏舉行事前却沒人知道因爲蘇丹最怕暗殺所以每逢朝中有甚麼大舉動他總不先宣布地點時間使兇人無從預備等到最後的時刻到了朝臣正非常忙亂蘇丹方始傳諭在大客廳中舉行我和蘇丹坐在那長餐桌的首席上我弟弟和旁的大臣們都坐在桌子的兩面恰和蘇丹正面相對席上也不能多吃甚麼東西那輩至忠不二的回教忠臣聽着那偉大的蘇丹似乎已能抵過一切飲食了

我偶然注意到蘇丹的身上見他穿一件極緊極厚不稱身的制服。瞧去很不雅觀。那時他恰恰動了一動。我便一眼瞧見他裏頭正穿着鐵甲。大約就用來防人暗殺的。

第二天蘇丹又請我們兄弟在他的私室中用膳。在座的不過是我的侍從還有駐土的德國大使和蘇丹的愛子作爲伴客。蘇丹極愛音樂。他便要求我弄一回四弦提琴。他的兒子操妣霞娜同我合奏。於是先奏了拉甫氏「加佛利利羅的加那」中的一曲。再奏大音樂家許孟氏的「德勞曼來」曲。

接着我又使蘇丹着實驚異了一下。原來我先前曾從軍醫韋德曼學過土耳其國歌。此刻就在四弦琴上奏將起來。合着妣霞娜更覺得慷慨激昂。奏完後蘇丹似乎非常感動。斗的趕將過來展開雙臂緊緊地抱住了我。一壁向他的侍從揮了揮手。便由一個傳令官捧了個錦墊上來。上面放着幾個金銀勳章。是專爲嘉獎美術家和科學家的。蘇丹一起把來綴在我的胸脯上。

□ 賢內助

第二年一天是六月中很晴朗的日子。我那年少貌美的新婦（梅克倫堡郡主西雪兒。Cecile, Duchess of Mecklenburg）已許身與我了。他坐了玫瑰花車進柏林城時。千萬人都歌呼歡迎。他從此就受全國